

## XVI. századi nyelvemlék az alsókáldi Káldy nemzetség levéltárából.

*Betű szerint.*

En Adam deák attam vala Káldy Gergel wramnak eg Em-  
berre való sarkanthywth ezwsteth kylencz nehezek heyan wt-  
gyrat:

Eg ezwst Thol tokot ki eg gyra es hwsz nehezek

Eg hansart mynd wasasthwl harmad fel gyra

Eg ruhara valo ezwst horog ky öt nehezek

Eg ezwst pohart ky eg gyra es ket nehezek

Eg kis gyertya tartoith keth agwth

kik voltanak nehay Farkas lörincze kyket wg attam volt  
neky Kawassy Krystoff, akaratyabol hogy neky meg adna es  
nekem Menedeket anna vala Kavassy Kristoff Kenaltam mynd...  
s mind Gergel uram Kawasyth hog el venne es menedeket anna  
vala deez semmykepen... nem vette ennekem Kaldy gergel  
uram meg ez fellywl meg yrt Marha hatra\*) adoth. Kaldy Myk-  
los wram előth és Imreh deak előtt Marton deak előth ez lewel  
költh Sarwarat tyzenheted napyan Bodog azzon hónap ezör öt-  
szaz öthwen eg eztendőben.

Neg remek veres tafotath es meg ki zoknya wolt eg zönye-  
geth.

*Egykori kiejtéssel, mai írásmóddal.*

(Mészöly G. szerint.)

Én Ádám deák adtam vala Káldi Gergel uramnak egy em-  
bërre-való sarkantyút, ezüstöt, kilenc nehezék<sup>1)</sup> héján öt girát<sup>2)</sup>;

Égy ezüst toll-tokot<sup>3)</sup> ki egy gíra és húsz nehezék;

Égy hanzsárt mind vasastúl, harmadfél gíra;

Égy ruhára való ezüst horog<sup>4)</sup>, ki öt nehezék;

Égy ezüst pohárt, ki egy gíra és két nehezék;

Égy kis gyertyatartót, két ágút;

kik voltanak néhai Farkas Lörincé, kiket úgy adtam volt

1) Uncia.

2) Marca.

3) Sisakra való tollnak a tokja.

4) Kapocs.

néki Kávási Kristóf akarattjából, hogy néki megadná és nekém menedékét<sup>5)</sup> adna vala Kávási Kristóf. Kénáltam mind [én] s mind Gergél uram Kávásit, hogy elvénne és menedékét adna vala, de ez sémmiképen [el] nem vette, énnékém Káldi Gergél uram még az féllýül mégírt marhák[at] hátra-adott.<sup>6)</sup>

Káldi Miklós uram előtt és Imrèh dèák előtt, Márton dèák előtt ez levél költ Sárvárat, tizènheted napján Bódogasszon hónak ezörötszázötvenèggy esztendőben.

Nègy remèk<sup>7)</sup> vèrès tafotát, èsmég ki szoknya volt<sup>8)</sup>, èggy szőnyegèt.

*Báró Malcomes Gyula*

5) Menedék-levelet = nyugtát, elismervényt.

6) Visszaadta.

7) Remék = reménytelenül várt dolog.

8) Szoknya = szoknya. Kávási Kristóf megbízta a Kávási Kristóf és Gergely nevű fiaival, hogy a néhai Pataks Lőrincről rámaradt, itt felsorolt ingó- és ingatlanokat Káldy Gergelynek adja vissza. Káldy Gergely azonban nem vette vissza az átvételt ún. "munka" nélkül. Mikor Káldy Gergely visszaadta az "Menedék-levelet" Miklós dèák által Kávási Kristófnak, az a Kávási Kristóf nem fogadta el, hanem megtagadta, hanem visszaadta a Kávási Kristófnak.